

Uso de «non omnis» y «omnis non» por nihil, nemo, nullus en los salterios latinos

El latín cuenta con algunos pronombres indefinidos negativos, formados por la negación *ne*, seguida de un indefinido. Así, *nequis*, «ninguno», usado sólo en el latín arcaico¹; *neuter*, «ninguno de los dos», que falta ya en los escritores vulgares del latín tardío y no pasa a las lenguas románicas²; *necuter*, «ninguno de los dos», formación reforzada equivalente a *neuter*, que aparece esporádicamente en las inscripciones³; *nec (neque) unus*, «ni uno, ninguno», usado en el latín vulgar⁴.

Cuenta, además, con otros indefinidos, formados por sustantivos o adjetivos, precedidos de la negación *ne*. Así, *nemo*, «no un hombre, nadie», derivado de *ne hemo*, equivalente a *homo* en el latín arcaico⁵; *nullus*, «ni siquiera uno, ninguno», derivado de *n(e) oinelos*⁶; *nihil*, procedente de *ne hilum*, «ni una brizna, nada»⁷. Las formas *nemo* y *nihil* desempeñan el papel de sustantivos; *nullus*, de adjetivo. Pero *nemo* se usa a veces en lugar de *nullus* y *nullus*, a su vez, se emplea por *nemo* en el latín popular ya desde la época arcaica, continuando luego este uso en el latín

1 Leumann - Hofmann - Szantyr, *Lateinische Grammatik*, II (Munich 1965) p. 204, § 109a; M. Bassols, *Sintaxis latina*, I (Madrid 1963) p. 214.

2 Leumann - Hofmann - Szantyr, *O. c.*, p. 204, § 109a.

3 Leumann - Hofmann - Szantyr, *ibidem*.

4 W. Meyer - Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, 3 ed. (Heidelberg 1930-35), n. 5896; V. Väänänen, *Introducción al latín vulgar* (Madrid 1967) p. 204, n. 292.

5 Leumann - Hofmann - Szantyr, *O. c.*, p. 197, § 107f.

6 J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax*, II, 2 ed. (Basilea 1928) p. 270.

7 A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, 4 ed. (Paris 1967) p. 294 (*hilum*).